



Ceremonias y Caminos de Obba

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba





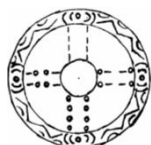
Ceremonias y Caminos de Obba

compilado por:
Ernesto Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e
Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (33 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (27 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





A NUESTROS LECTORES

El sitio web proyecto-orunmila.org se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orunmila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.



Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autentificar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en www.proyecto-orunmila.org a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web proyecto-orunmila.org es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <www.proyecto-orunmila.org>

Nuestro email es : <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane

Ilé Oshá Adé Yerí

Compilado por Ernesto Valdés Jane



TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.

Compilado por Ernesto Valdés Jane

Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at www.proyecto-orunmila.org at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <www.proyecto-orunmila.org>
eMail: <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane
Ilé Oshá Adé Yerí

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Indice

Ceremonia y Caminos de Obba 1

Trono de Obba 2

Afuera lleva 3

Osain de Obba 3

Herramientas 3

Hla 4

Ceremonia para hacer Obba 4

OGBE IRETE, OGBE ATE 6

EL CAMINO DE LA TIERRA YEZA 6

OGBE OSHE 9

Inshe 9

Para resolver grandes problemas en este odun de Ifá 9

EL CAMINO DE LA VIDA ERMITAÑA 10

OJUANI OGUNDA, OJUANI DAWAN 12

EL CAMINO DEL PORQUE OSHÚN GOBIERNA LAS CABEZAS Y LOS CORAZONES DE
LOS HIJOS DE OBBA 12

Ceremonia para asentar Obba por medio de Oshún 14

OGUNDA LENI 15

EL CAMINO DONDE NACIÓ LA VAGANCIA, LA DESOBEDIENCIA Y LA PORFÍA 15

OSA LOFOBEYO 17

CUANDO OGÚN VIVÍA CON IYANSA Y SHANGÓ VIVÍA CON OBBA 17

OTRUPON JUANI O ÑAO 18

EL CAMINO DE LA ESTERILIDAD DE OBBA 18

Secreto del odun 18

OFUN YEKUN 19

EL CAMINO DONDE OSAIN CURA A OFUN YEKÚ 19

OFUN YEKU 20

EL CAMINO DONDE OSAIN CURA A OFUN YEKÚ, OTRO 20

Para tomar 21

Vocabulario 23



Anexos	33
Las Reglas para los iniciados de Osha-Ifá	33
Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 1	53
Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 2	60
Refranes Adivinatorios de los Odun de Ifá	118
Código ético de los Odun de Ifá	169
Los Dieciséis Mandamientos de Orula en Ika Fun	177

Compilado por Ernesto Valdés Jane



Ceremonias y Caminos de Obba

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Ceremonia y Caminos de Obba

Rezo: Obba Si Eleko Eni Obba Ofe Re Lekun Fe Enu Lafinda Farawa Obba Obi Arin Nina Oju.

Es hija de *Oduduwa* y *Yembó*. Tiene que ver con todo lo que existe en el mundo. Le enseñó a todos los *Oshas* el arte de la guerra, a *Shangó* a manejar el hacha, a *Oyá* su machete y a *Ogún* el yunque.

Fue amiga íntima da *Oyá*, pero se separaron indisolublemente por la traición de ésta con *Shangó*. Se plantea que *Oyá* y *Obba* no deben vivir juntas en el canastillero.

Obba tiene en sus manos la llave que abre todo lo relacionado al ser humano.

Ya con *Osha* coronado todos debemos tener *Obba* para que no nos falte el dinero.

Obba al verse traicionada y despreciada por todos los *Orishas*, dado que logró llamar la atención y congraciarse tanto ante *Shangó*, eligió solamente como única amiga a *Oshún* y a *Obatalá*. Es por eso que en algunos lugares de campo le ofrendan chiva por su proximidad con *Obatalá*, aunque la definición de lo que *Obba* come en sus consagraciones es chivo capado, igual que *Oshún*, dado que entre ellos dos, entre *Shangó* y *Oshún*, existieron similares pactos y promesas de fidelidad (ver *Ogbeyono*). Ella ignorando las travesuras de *Shangó* un día sorprendió a *Oyá* con él mismo, esto le fue de tal impresión que *Obba* solicitó a *Olofin* que la mandara a vivir a un lugar donde no tuviera que ver a nadie, solamente como única amiga a *Oshún*. *Olofin* le dijo que el único lugar donde no iba a ver a nadie es el *Ilé Ikú*. Es por eso que el *Iyawó* debe pasar por el cementerio antes de ir a la ceremonia del río con una paloma, tiras de colores, flores de varios colores, perfume, paquetes de jutía, pescado ahumado y maíz tostado. El *Iyawó* debe pasarse por todo el cementerio, realizándosele el despojo con lo antes mencionado, dejando la paloma degollada en cualquier lugar del cementerio.

Obba habla por su misma boca.

Las herramientas que *Obba* lleva son las siguientes: un yunque, porque como *Ogún*, se forjó en el duro trabajo. Timón de barco y brújula, porque como *Yemayá*, fue navegante y nos guía por el buen camino en la vida. Una careta, porque esta *Osha* dentro de los misterios que en encierra, demuestra con la careta la otra cara de la vida que es la muerte. Pluma de escribir, porque como



Obatalá, fue sabia dentro de los sabios. Una espada, porque como *Shangó* fue guerrera y tuvo que librar innumerables batallas. Una oreja, en recuerdo del objeto por lo cual fue traicionada por su mejor amiga *Oyá*. Una llave, la que nos abre a todos las puertas de la dicha, la buena suerte, dinero, amor y muchas cosas infinitas que este *Osha* representa.

Para hacer *Obba* se le dan dos gallinas a *bogbo Egun*, las cuales se cocinan y se aderezan llevándolas al cementerio con todo lo anteriormente expuesto para el despojo del *Iyawó*. Estas dos gallinas se dejarán al pie de una tumba. El *Iyawó* debe estar lavando la cabeza con hojas de calabaza durante ocho días antes del día de la coronación. El padrino que corona esta *Osha* debe de ofrendar dos guineas a su cabeza.

Trono de Obba

El techo es blanco, el trono como tal color rosa y rojo vivo. Se le pueden poner detalles en dorado y amarillo con telas brocadas finas, dado que es una *Osha* muy fina. Puede llevar pañuelos azul, blanco y rojo. Lleva cortina de mariwó y herramientas. Lleva ocho piedras blancas.

No debe ser recibido este *Osha* siendo soltero, sino casado, pues así reafirma el matrimonio. Su collar varía en algunas casas. En unas es todo *matipó* con nueve corales, nueve azabaches, en otras es de *matipó* y ámbar amarillentas de *Oshún* y en los *Arará* sus cuentas son de rojo vivo.

Cuando se es hijo de *Obba* se le pone una especie de bastón forrado de caracoles, un cetro de rascabarriga que se hace con tres chuchos, se forra de cintas de colores y dieciséis cascabeles, vive fuera y puede ser tocado en el momento necesario. Después de la consagración, a cada rato se toca y se coloca en el trono, en un lugar no muy visible; puede también preguntársele con los chuchos del cetro, atendiendo a los *osha* que trabajan con *Obba*, *Oké*, *Ogún*, *Oshún* y *Obatalá*.

Obba lleva un collar mitad blanco y mitad ámbar para casos de grandes dificultades o guerras. Se usa en casos especiales. El *Iyawó* de *Obba* se viste para el almuerzo con traje de listados amarillos, el de gala es rosado.

La víspera de los siete días se dibuja un *osun* de comida de *Obba* en el piso, se cubre con hojas de malanga o con uva de caleta, se pone a *Obba* encima y se le dan ocho palomas blancas. Al día siguiente, antes de salir el *Iyawó* para la plaza, se mandan las palomas con todos los ingredientes para el río.



Para los hijos de ella se monta un secreto de *Alasho*, espíritu acompañante, que se simboliza en una muñeca tallada de madera de ácana, con sus senos, partes y pelos. Simboliza a las hijas de *Obba*, va barrenada en el centro de la cabeza y se carga con *lerí*, *lowo atí elese*, *añarí odó*, *lerí adié*, metales asociados a siete planetas, *epó*, *were* (mazamorra, verdolaga de laguna), *ero*, *obí*, *kolá*, *anun*, *osun*.

Esta muñeca no la pueden lavar los *Babaloshas* e *Iyaloshas*; sólo el *Babalawo*. Para esto pide un poco de agua del río de la ceremonia de *Obba*, la lava y se pone dentro de *Obba*. Después del lavatorio de *Obba* los hijos de *Obba* cuando le dan de comer a ella no deben permitir que nadie lave sus *Oshas* pues la muñeca sólo la debe tocar el *omó* o el *Babalawo*. El *Awó* debe rezar en el tablero *Ogbe She* y pasar la muñeca por el mismo y echarle *yefá* a la carga.

Obba tiene una hermana llamada *Oloba Moboshun*, vive en el río, come gallinas blancas y palomas blancas, su collar es de nácar y coral, es la encargada de dar la felicidad, viste de blanco y verde, vive en una tinajita donde se ponen dos piedras blancas, una mano de caracoles, una manilla torcida, un puñal y un *edán* de *Oshún*.

Afuera lleva

Una muñeca tallada con su carga: *ero*, *obí*, *kolá*, *osun* y *orogbo*, *lerí* de *eyelé* y otros ingredientes, se preguntan. Vive al lado de *Oshún* y de *Obba* solamente deben tenerla los hijos de *Obba* o de *Oshún*.

Osain de Obba

Lerí de *ayanakún*, tres raíces de pino del cementerio, mármol de una tumba; *lerí*, *lowo* y *elese*, *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *obí motiwao*, *eyegbale* de la que come *Obba*, ocho *ataré*. Se carga en una muñeca de sabicú que vive dentro de *Obba*.

Herramientas

Las piezas son de cobre. En algunos casos se pone el yunque de ácana para poderle colgar las piezas, esto debe ser cuando se asienta *Obba*.

El puñal es para matar sus animales, ya que ella come con su cuchillo.

Obba lleva una llave que es la que abre la puerta a la persona para que entre el dinero a sus casa. Cuando hay cierre se lleva esta llave a la orilla del río y se le da una pollona, antes se hace *akuayerú* con la llave y la polloncita.



Hla

Obba en el Dahomey se llama *Hla*. Para los *Arará* vive en los árboles que crecen a la orilla del río y es compañera de *Otagenoshe*. No se asienta directamente sino a través de *Otagenoshe*, como es a través de *Oshún* en los *Lukumi*.

Para los hijos de *Hla*, además de sus secretos, lleva un secreto llamado *Hishpoge*, que es un bastón que tiene un remate de dieciséis *apola* alternados de una parte a otra (*Akpola*: hojas de machete), esta pieza come con *Hla*.

Ceremonia para hacer *Obba*

Lo primero que se hace es ir al río con dos gallinas, una amarilla y otra blanca, cuatro pedazos de coco y miel de abeja. Se saca una piedra del río y se pregunta si es *Obba*. Si dice que sí, se coge una botella de agua del río.

La primera gallina es de *Oshún* en el río y la gallina blanca para la piedra a la orilla del río, llamando a *Obba*. Se trae la *otá* y la botella de agua para la casa; se pone la *otá* dentro de una sopera blanca, se le echa miel y un poco de agua de río.

Cuando la persona es hija de *Obba*, se le manda a hacer un puñal de acero. Este puñal es la pieza principal de este *Osha*. También se le manda a hacer una careta y una corona redonda. Todas las piezas de este *Osha* son de madera dura (ácana).

Para lavar este *Osha* se utilizan cuatro hierbas de *Obatalá* entre las que no puede faltar el bledo blanco (bastante); se le pone una manilla de *Obatalá* y otra de *Oshún*.

Lleva una brújula de madera. La persona que lava este *Osha* tiene que ser hija de *Obatalá* o de *Oshún*. Lleva una mano de caracoles, su collar es ámbar, matipó y coral.

Cuando la persona no es hija de *Obba* se le lava la *otá* y el puñal en forma corriente. Lleva agua de mar y de río. Con ellas se prepara el *omiero* del lavatorio. Come chiva; pero algunas veces pide chivo, come gallina, paloma y guinea.

La persona que hace o entrega este *Osha* tiene que ser hija de *Obatalá* o de *Oshún*. Este *Osha* es la brújula de la "Santería". Trabaja mucho con *Oké* y *Oshún*. Es el *Osha* más inteligente que tiene la religión. También reafirma el matrimonio. Puede estar en agua o en seco, es como ella lo decida. Esta *Osha* es muy soberbia, se le cantan muchos cantos de *Obatalá* y de *Odua* para contentarla.



Los hijos de *Obba* no pueden comer huevos y son muy delicados para que le toquen la cabeza.

Cuando es directo lleva dentro un muñeco de ácana con todas sus partes labradas.

Se carga con: *Omotitun, ero, kolá, osun, obí motiwao, airá*. Esta muñeca vive dentro de la sopera de *Obba*, afuera se le pone una canoa de ácana (*keke*) forrada de caracoles.

El *adimú* preferido de *Obba* es la manga blanca, además come mucho pescado con *oñí* que se le pone encima. También lleva un palo de marabú con la medida del pie desde la cintura hasta el talón; se forra con cintas de colores vino y amarillas entrelazadas, se le ponen dieciocho caracoles por cada cara y ocho cascabeles colgados de la punta. Este bastón se utiliza después de consagrado para llamar a *Obba*.

La chiva que se le da a *Obba* después que se le da se le corta la oreja derecha, se curte y se adorna con caracoles y va dentro de *Obba*.

Obba se hace a través de *Oshún*, sólo que en el piso se pone el *osun* de *Oshún* con un diagrama aparte para simbolizar a *Obba*, tiene su propio *osun* para comer ella.

Obba fue la que entregó el poder del machete o cimitarra a *Oyá*.

Cuando se hace *Obba* se buscan nueve narigones de cobre que se unen con cintas de nueve colores diferentes y van dentro de *Obba*.

El hijo o hija de *Oyá* no debe recibir nunca a *Obba*, pues le es perjudicial, ya que *Oyá* fue la que con su perfidia propició que *Obba* se cortara la oreja.

A *Obba* la víspera de los días siete se le pone a comer tres *eyelé* carmelitas. Su traje de gala es rosado y carmelita.



+
I I
I I
O I
I I

OGBE IRETE, OGBE ATE

Rezo: *Orun Kowade, Ogbeate Awó Kowade Ogbeate Omologún Kowade Ogbeate Odoferi Adifayoko Oshún, Adifayoko Ogún, Lodafún Shangó Barabayé Regun Orunmila.*

Ebbó: *akukó, aboreo ekún, osiadié meta, ekuté okán, awaní, ewefá, ekú, eyá, awadó, epó y opolopó owó.*

PATAKIN
EL CAMINO DE LA TIERRA YEZA

Oshún y *Ogún* vivían en la tierra *Adifirí* y tenían un cercado para que cuidara aquella tierra para que nadie la visitara y según pasaban los venados los mataban y guardaban los mondongos en las matas y la porquería la echaban en *ilé ibú* para que regará la peste y nadie pudiera llegar hasta allí. Pero *Aronú* estaba visitando todas las tierras de *Adifirí* y no podía entrar porque la muerte, la peste y las enfermedades se lo impedían, pero en ese momento *Shangó* le dijo a *Orunmila* que se esperara un momento y sacó el *ewé obí, iná* y al ver a la candela y a *Orunmila* con un ratón en la mano salió corriendo *Aguedañe*, entonces *Aba Omologue* que vio a *Aguedañe* que salió corriendo azorado se tiró en el *ilé ibú* y allí se perdió.

Shangó dando *iná* le dijo a *Orunmila* que hiciera *ebbó* y le entregó su ropa que era *aboreo ekún*, *Orunmila* hizo *ebbó*. Entonces *Shangó* empezó a quemar el cuero del tigre y *Orunmila* soltó a *ekuté*, el *ekuté* comenzó a comerse lo podrido y *Shangó* a quemar a los animales podridos, pero *Oshún* tenía hambre y lo que *Ogún* le llevaba a *Oshún* para comer era lo que *ekuté* comía y esa comida enfermaba a *Oshún* del estómago y de la sangre que se la intoxicaba y todo le caía mal. Entonces *Ogún* no tenía nada que llevarle de comer y cogió *ekuté* y cuando se lo llevaba a *Oshún* ésta lo maldijo: Tú sangre estará mal y todo lo que tú comas tendrá peste y tú para comer tendrás que soplar.

Entonces *Oshún* cuando estaba en la ceremonia llegó *Orunmila* junto con *Shangó*, éste se lo presentó y luego se le escondió, mandando a *Obá* que saliera, ésta estaba sucia y *Shangó* se enamoró de ella. Entonces *Orunmila* le dijo a *Shangó*: Esto no es lo que yo busco; vamos, coge *omó ibú* y vamos caminando. Cuando iban caminando *Shangó* cogió *ewé marún* de *Obatalá* y se lo entregó con *omí ibú* a *Obá* para que se bañara, entonces *Orunmila* le dijo a *Obá* que ella era una *obiní* muy valiente que tenía que ir a vivir junto con *Olokun*, que ella allí sería muy grande. Entonces le entregó *agadá* que llevaba *Shangó* y careta de *ekuté* y ella



siguió las ordenes de *Orunmila*. Cuando *Obá* llegó al *ilé* de *Olokun* se encontró que tenía problemas con *Oluó Nene* que le estaba echando *ogú*. Entonces *Obá* salió con la careta de *ekuté* y el *agadá* en la mano y *Oluó Nene* al verla se asustó y entonces se terminó la guerra que tenía *Olokun*.

Obá entonces fue contenta a ver a *Orunmila*, lo encontró con *Ogún* y siguieron hasta donde estaba *Oshún*, ésta del susto que se llevó cuando *Ogún* le llevó el *ekuté*. Perdió el habla, también *ekuté* partió la candela de *Shangó*. Cuando *Ogún* llegó se tiró al río junto con *Oshún*, entonces *Orunmila* empezó a rogar junto con *Shangó* y *opá awaní* y entonces *Oshún* salió para arriba con *Ogún*. *Orunmila* les dijo que para hablar había que *orugbó* con *akukó* y darle sangre en la boca. *Orunmila* dijo que el culpable era *ounko* que era *Mayombero*. *Shangó* salió a buscar a este con un gajo de ciruela y cuando lo vio se lo metió en la boca y se la amarró para que no hablara y no entregara a *Shangó*; le puso en la cabeza del *ounko* *siguaraya* y *ashibata*.

Cuando *Shangó* venía con él, de la alegría que recibió viendo el chivo tan bonito, habló *Ogún* y *Oshún* y entonces *Shangó opá* a *ounko* a *Ogún* y *Oshún* juntos, entregó la cabeza a *Orunmila* y este le hizo *ebbó* y cantaba:

“*Atiwo Atiwo Apupina Orí Ade*
Atiwa Aperimu Adereremorú
Aderere Atereme Kubafobao”.

Y bailando *Shangó*, *Oshún* y *Ogún* según iba haciendo el *ebbó* que marcó *Orunmila*. *Oshún* le dijo a *Orunmila* que en su tierra más nunca podía vivir un *ounko* porque cada vez que llegara ella se lo comería y que ella estaría a su defensa junto con *Shangó* y *Ogún* y que siempre bailarían sobre las cabezas de todos sus enemigos.

Entonces *Shangó* le entregó *irofá* a *Orunmila* y él le dijo que lo acompañaría a socorrer las distintas tierras, y cuando iban por él camino se le acabó la comida a *Orunmila* y le dijo que lo único que le quedaba era *awaní* y *Orunmila* lo encontraba muy sabroso y le daba las gracias a *Oshún*, pero cuando llegaron a la tierra del *akukó* lo único que había para comer era *akukó* y *Shangó* le dio a *Oshún* y *Ogún* un *akukó* porque tenían hambre.

Allí se encontraron con *Osain*, el cual se enamoró de *Oshún* y empezó a sacarle fiesta. *Osain* le dijo a *Oshún* que le iba dar una fiesta con *Ilú Bata* que le iba a gustar mucho:

“*Kuru Kuru Wedo Mariwó Osain*
Osain Bole Mariwó”.



Entonces *Osain* quería formarle guerra a *Orunmila*; *Shangó* se dio cuenta de esto y le llamó la atención a *Orunmila*.

Orunmila hizo *ebbó* con *osiadié sharara*, *eyá tuto*, *ikodié*, *bogbo otí* y demás ingredientes.

Orunmila terminó su *ebbó* y llamó a *Oshún* para que le brindara bebida a *Osain*. *Osain* estaba muy contento, cantando, en lo que *Oshún* aprovechó para darle *otí* a *Osain*, este se puso a bailar con ella y a tomar *otí*. *Osain* se emborrachó, vino *Shangó* y le sacó un ojo y se lo tapó con *oyú* de *eyá tuto*, *Orunmila* le sacó el *ashé* que es la lengua y *Shangó* le puso la de *eyá tuto*. De esta forma *Orunmila* venció a *Osain*.

Nota: Cuando *Oshún* come chiva habla *Orunmila* y no el caracol.



+
I I
O I
I I
O I

OGBE OSHE

Donde *Obba*, detestando a la humanidad, se internó en el monte para hacer vida ermitaña.

Rezo: *Adifafún Ayaba Manibu Yakun Sile Odobe Ashaba Niapa Ada Ogún Ofo Lerí Toku Eyi Ni Bogbo Oni Arayé Ni Ofo Tura Lade Ni Latiba Osa Umbo Eloso Iguí Ero Eson Laba Ero Ni Adimú Eba Lodafun Oshún Mori Yeyeo Obba Ofo Otí Auroñi Enya Ashirí Ni Ada Obba Orisha.*

Ebbó: *euré, adié meyi akuerí, adán okán, iguí moruro okán, ileke meyi rojo vino, ashó funfun, ekú, eyá, epó, agbadó, bogbo tenuyén y opopoló owó.*

Primer *súyere*:

*“Obba Sibó Euré
Aladado Meyi Newo
Obba Sibó Euré.”*

Segundo *súyere*:

*“Obba Adalawó Kinowo
Ikú Are, Ikú Are.”*

Inshe: El primer *súyere* se aplica para traer la chiva de *Obba* para dentro del cuarto y el segundo para sacrificarla. En este *odun* es necesario que el *Awó* tenga *Obba* para hacerle esta ceremonia. Se le da la *euré* a *Obba* y se le corta la oreja derecha, se manda a curtir y después se forra con los *ileke* rojo vino para que viva dentro de *Obba*. El palo moruro debe tener la altura del *Awó*, se manda a tallar al final del mismo un muñeco barrenado y se carga con pelos, raspadura de uñas y ropa interior y exterior del *Awó*, *erú, obí motiwao, obí kolá, osun, lerí* de *adié* de *Obba*, *lerí* de *adié* de *Orunmila*, *añarí odó, eyerbale ni Orisha*. Este muñeco vive frente a *Orunmila* y come *eyelé*.

Nota: Cuando *Ogbe Oshé* tiene guerra con sus semejantes se baila a *Obba* con este bastón tallado cantándole el segundo *súyere*.

Para resolver grandes problemas en este odun de Ifá: Hay que ponerle un *addimú* preferido de *Obba* que es veintiuna malangas blancas. A su vez se le pone a



Oshún un plato con quince torrijas con *opolopó otí pupuá* y azúcar. Con esto se resuelven los grandes problemas de las guerras de *Ogbe Oshé*.

En este *Ifá* nació el cargo de otorrinonaringólogo y la enfermedad llamada síndrome de Menier.

PATAKIN
EL CAMINO DE LA VIDA ERMITAÑA

Obba era la *ayabá* de *Takua* y la mujer preferida de *Shangó*, pero fiándose de los pérfidos consejos de *Oyá* se cortó su oreja derecha para dársela en *karalá* a *Shangó* con vistas a retenerlo, pero *Shangó* informado por *Oyá* de la deformidad de *Obba*, repudió el comercio sexual que tenía con ella y entonces *Obba*, decepcionada de la humanidad, cogió sus armas de guerra y su *adá* y se fue al monte llevándose con ella a los descendientes de la tierra que eran escépticos y detestaban el contacto con los seres humanos.

En medio de aquel bosque *Obba* lloraba y juró vengarse de todos sus semejantes, a los que ella consideraba indignos de vivir en la tierra que ella pisaba. De sus lágrimas salió una laguna que guardó sus secretos, que eran nueve poderes, simbolizados por nueve argollas con los nueve colores de la bandera de su reino. *Obba* comenzó a alimentarse de malangas blancas y sus guerreros también y este alimento les daba mucha fortaleza. De vez en cuando *Obba* bajaba a su antigua tierra y mataba a los que se le atravesaban en el camino, hasta a sus *omodé*, cortándoles la *lerí* con su *adá*, cantando este *súyere*:

“*Obba Ada Lawa Kikiwe*
Ilu Ere, Ele Ikú Ere.”

Gran terror imperaba en *Takua*, nadie se atrevía a salir fuera de la ciudad. La hermana de *Obba*, *Oshún Itinibú*, decidió ver qué se podía hacer para evitar esta gran mortandad y con este objeto fue a ver a *Orunmila* y este le dijo: Hay que hacer una ceremonia para que tu hermana vuelva a ser una *ayabá* bondadosa, pues ella es la dueña de los secretos de la hechicería en la tierra de *Takua*. *Oshún* y *Orunmila* cogieron una *euré* y salieron con ella para el monte llamando a *Obba* y ésta, al oír el *súyere*, salió y cuando vio a su hermana la abrazó y le dijo: Sólo tú puedes hacer que *Obba Yuro* vuelva a ser conocida por *lerí ení Takua*. *Obba* comió de la gran comida de *euré* que *Oshún* y *Orunmila* le dieron y después con la oreja de la *euré* le hicieron un adorno que permitió disimular su mutilación. Después de esto, *Obba*, volvió a ser conocida en la tierra *Takua* y sus hijos no corrieron más peligros gracias a la intervención de *Oshún* y *Orunmila*.



Nota: En este *Ifá* nace el porqué cuando la *Orisha Obba* baja a la *lerí* de uno de sus hijos, señala la muerte cercana de este. En la *lerí* de los hijos de ésta es imprescindible *yoko Oshún* y aún cuando se haga *Obba* directo, no puede faltar el recurso del *Babalawo*, que le tiene que hacer ceremonia al lado de una laguna y del río antes de la consagración.

Nace el que a *Obba* se le ponen nueve argollas o narigones enlazados por cintas de nueve colores entretejidos, estos viven dentro de *Obba*.

El muñeco que se describió al principio es solamente para un *Awó*, cuando se trata de consagración de un hijo de *Obba* se hace un muñeco pequeño de moruro que vive dentro de la sopera de *Obba* y se carga con los mismos ingredientes que su utilizan para cargar el bastón del *Awó*, llevando además para el *Iyawó* un poco de *ashé asdeshuke* que le puso la madrina en la *lerí*.



+
I O
I O
I I
O I

OJUANI OGUNDA, OJUANI DAWAN

Rezo: Olodo Oshún Ayaba Ni Bogbo Ibuti Atiya Yeye Omí Obá Ikana Were Ni Obini Lashé Lodafun Inle Isudiña Obá Kawa Awó Lahsere Nifa Ojuani Dawan Eshu Laboni Labonide Odó Osha Ni Eleguá Ni Ashé Osha Obá Orun Ashé Ni Oshún Lodafun Orunmila.

Ebbó: akukó, adié meyi funfún, adié meyi dundún, akará, añarí ibú losa, omí ibú losa, omí okún, malaguidí meyi, ekú, eyá, aghadó, obí, otí, oñí, itaná, opolopó owó.

Nota: Por eso a los hijos de *Obba* se le hace *Oshún* con *oro* para *Obba* y todos los hijos de *Oshún* tienen que tener *Obba* para la salud y control y organización en su vida.

PATAKIN

EL CAMINO DEL PORQUE OSHÚN GOBIERNA LAS CABEZAS Y LOS CORAZONES DE LOS HIJOS DE OBBA

Oshún gobernaba en la tierra donde todo era alegría y felicidad y vivía en el castillo que estaba enclavado entre el mar y el río. A aquel castillo llegó su hermana *Obba* huyendo del mundo, decepcionada de los hombres, venía acompañada de su pueblo que emigró junto con ella.

Oshún le dio albergue y la fue imponiendo a su propio pueblo para que la reconocieran como su hermana, para que le rindieran culto y honores.

Cierta vez *Oshún* tuvo que abandonar su pueblo por obligaciones en otras tierras que dependían de ella y dejó a *Obba* al frente de su gobierno.

Obba conocía las costumbres de la gente de aquel pueblo y la aceptaba por la presencia de *Oshún*, pero no era partidaria de tantas fiestas, alegrías y libertades en la vida conyugal.

Ella era una mujer triste, melancólica, frígida en la vida sexual. *Obba* planeó modificar la vida en aquella tierra y comenzó a prohibir la música y los bailes; las mujeres que se iban a casar tenían que trabajar durante nueve lunas en el castillo antes de la boda y las casadas tenían que servir también durante nueve lunas en el castillo antes de salir embarazadas, durante este servicio *Obba* lograba, mediante sus poderes, modificar sus gustos y costumbres, rechazaban a los hombres y se volvían tristes y melancólicas igual que ella y para lograrlo las



bañaba con un *omiero* que ella preparaba y les echaba en la *lerí* y el vientre un polvo que ella preparaba.

El pueblo de *Oshún* se volvió triste y taciturno, las hijas de *Oshún* y *Obba* se pasaban la vida en penas y lamentos, los hombres de aquel pueblo al ver aquella situación fueron a casa del *Awó Orunmila* que vivía en el pueblo más cercano, este los registró y les vio *Ojuani Dawan* y el *Awó* les dijo que había que hacer ceremonia para que regresara *Oshún* y les marcó *ebbó* con *akukó fifeshu*, *adié meyi funfún*, *adié meyi akuerí*, *malaguidí okuni* y *malaguidí obiní*, *ewé iwereiyeye*, *imo Oshún* del que tiene las hojas dobladas en la punta, agua de mar, del río y dos caretas.

Se hizo el *ebbó* y el *Awó* le dio el *akukó* a *Eshu Alaboni* en la orilla del río y le encomendó buscar a *Oshún*. Este se lanzó a *ibú losa* y llegó a la tierra *Ibeadiaña* donde *Oshún* estaba en un *añá* que le debían sus hijos. *Alaboni* le contó todo lo que estaba pasando y *Oshún* se lanzó al río a nado junto con *Alaboni* y llegó a la tierra donde había dejado a *Obba* y se encontró a la población triste y llorosa por la situación de infelicidad que se estaba viviendo y se presentó en el castillo como si no supiera nada; *Obba* la recibió sorprendida, pues no esperaba su regreso tan pronto.

Al otro día *Oshún* convocó una fiesta por su regreso; *Obba* se opuso, pero como era la dueña del castillo, aceptó pero no fue a la fiesta.

Los hombres regresaron y la fiesta comenzó pero las que eran víctimas de *Obba* no se divertían y en medio de la fiesta llegó el *Awó* que había echo el *ebbó* llevando las gallinas, las hierbas y los muñecos; llamó a *Oshún* y le contó lo que le sucedía, ambos llamaron a *Obba* y fueron a la orilla del río y allí le dio a comer a *Obba* las gallinas blancas y a *Oshún* las gallinas amarillas.

Oshún le dijo a *Obba*: Tú eres mi hermana mayor y te respeto, pero has hecho infeliz a tus hijas y a las mías, por eso a partir de hoy seré quien gobierne los sentimientos en las *lerí* de tus hijas y de las mías y tú serás quien les lleve las buenas costumbres y huir de los vicios del mundo, tú vivirás en mi casa, todos te rendirán ofrendas, se te llamará para todo, pero yo gobernaré las cabezas y los corazones de las hijas de las dos.

El pueblo volvió a ser alegre y todos le rindieron honores a *Obba* y le ofrendaron muchos animales vírgenes, huevos, pescados, frutas, en ocasiones de las bodas y en el nacimiento de los niños.



Ceremonia para asentar Obba por medio de Oshún: Lo primero que se hace es ir al río con dos *adié*, una amarilla y otra blanca. Se saca una *otá* del río y se le pregunta si es *Obba*, después una botella de agua de río y la gallina amarilla se la da a *Oshún* en el agua de río y la gallina *funfún* a la otra orilla del río llamado a *Obba*. Trae el *otá* y la botella de agua de río para la casa, allí se mete la *otá* dentro de una sopera blanca, se le da *oñí* y un poco de agua de río.

Obba se lava con mucho bledo blanco, *ewé tetenifa*.

La persona que lava este *Osha* debe ser hija de *Obatalá* o de *Oshún*. Esta *Orisha* es muy soberbia y se le cantan muchos cantos de *Obatalá* para aplacarla. A *Obba* en víspera de los siete días se le pone a comer *eyelé* carmelitas, ocho específicamente.

El traje de *Iyawó* es carmelita y rosado.



+
O I
O I
I I
I O

OGUNDA LENI

Rezo: *Ogunda Leni Orini Awó Omó Eleguá Inle Obba Koloye Obiní Obba Onire Shangó Awó Eleguá Obá Aye Nilorun Wayo Shangó Omó Eleguá Lowa Umbo Inla Obba Yokoye Iré Ashégun Otá.*

Ebbó: Va a un camino y hay que darle sangre de todos los animales.

Nota: Con el *jio jio* del *ebbó* se hace *paraldo* y va *umbeboró*, las *eyelé* son para *Obba*, las *etú* para *Shangó*, *osiadié* para *Eleguá* y las *otá* van en el *ebbó*.

PATAKIN
EL CAMINO DONDE NACIÓ LA VAGANCIA, LA DESOBEDIENCIA Y
LA PORFÍA

En la tierra *Obba Yokoye* vivía *Obba* quien estaba muy pobre, triste y decepcionada, al ver que su tierra no prosperaba a causa de la gente que vivía allí no les gustaba trabajar y vivían de lo que ellos buscaban y producían. Todo esto le había pasado a *Obba* por una maldición de *Shangó*; pues ella con su poder se creía muy fuerte y le había hecho pasar un gran bochorno a *Shangó*, después se fue a vivir a la tierra *Obba Yokoye*, cuyo nombre se lo puso ella misma y era una tierra que no estaba reconocida. Cuando *Obba* llegó a esa tierra empezó a cantar:

Obá Yokoye Lodeo Manakuo Ibeyoreo.

Y empezaron a salir la gente que vivía en esa tierra, los cuales estaban mal de salud y raquíticos, pero a su manera vivían bien. *Obba* les dijo: Yo los voy a ayudar para que vivan bien. Y ellos le contestaron: Nosotros estamos contentos. *Obba* empezó a luchar con todas esa gente y no veía el progreso en esa tierra. Un día *Obba* se paró a la orilla del río y empezó a rezar y a pedirle a *Olofin* que la ayudara, después se puso a cantar y llegó a la tierra *Obba Yokoye* donde vivía *Shangó* junto con *Eleguá*.

Observando como las cosas de ella marchaban bien, *Shangó* que la vio se escondió y le dijo a *Eleguá*: Mira, ahí esta *Obba*, vete con ella que voy a llegar antes que tú y les voy a hablar a esas gentes y el que no me haga caso, se lo voy a entregar a *Ogún*. Así lo hizo *Shangó* y todas aquellas gentes empezaron a trabajar y a producir, después *Shangó* se fue antes de que llegara *Obba* y *Eleguá*.



Cuando llegaron, *Obba* se puso muy contenta por lo que había pasado y dijo a *Eleguá*: Parece que *Olofin* me oyó. *Eleguá* le contestó con un canto:

Obani Lele Onire, Obani Lele Waye Shangó.

Y *Obba* empezó a llorar de emoción por lo que *Shangó* había hecho. Entonces *Eleguá* le dijo: Mira lo que ha dejado *Shangó*. *Obba* miró y vio seis *otá*, *Eleguá* le dijo: Esto tú tienes que atenderlo y darle *etú*. Después *Eleguá* se puso a enamorar a *Obba*, tuvieron un hijo a quien le pusieron el nombre de aquella tierra, o sea, *Obba Yokoye*.

Obba siempre se estaba quejando y le decía a *Eleguá*: Mira a ver lo que vas a hacer con *Obba Yokoye*. Hasta que un día *Eleguá* se incomodó y cogió a *Obba Yokoye* y le dijo: Este será tu destino. Y lo puso en el camino. Un día *Shangó* pasó por allí y se encontró con *Obba Yokoye*, quien le dijo a *Shangó*: Mira como estoy. A lo que *Shangó* le contestó: Esto te ha pasado por desobediente, tú siempre vivirás del destino.

Nota: Cuando sale este *Ifá* hay que preguntar si hay que arreglar al *Eleguá* de la persona que se mira o si hay que darle *jio jio meta* o llevarlo a un camino. Si es *Awó*, tiene que tener muchos *Orishas* y *Obba*. El *Awó* que hace este *Eleguá*, antes de darlo, tiene que darle *etú meta* a *Shangó*. Cuando se termina de montar el *Eleguá*, el *Awó* tiene que hacer *paraldo* con *osiadié*, este *paraldo* va a un camino, la *eyé* de *Shangó* se coge para hacer *Eleguá*. Este, si es para *Awó*, lleva tierra de distintas posiciones, cambia voz, amansa guapo, ceiba, ayúa, vence batalla, jiquí, jagüey y lleva tres clases de precipitado, azogue, siete medios, siete centavos, veintiuna semillas de *oguma*, *iguí* paramí, yamao, palma, *lerí* de *etú* -hay que machacarla- y se liga con la masa de *Eleguá*, esto lleva *otá keke* la cual hay que ponerla a comer con *Shangó*. Cuando se hace este *Eleguá*, primero hay que hacerle *paraldo* a la persona con tres *jio jio*, los cuales al momento se queman y se hace *afoshé* para *iyefá* con que se hace este *Eleguá*.

Nota: *Eshu Obba Yokoye* es esclavo de *Obba*.



PATAKIN

CUANDO OGÚN VIVÍA CON IYANSA Y SHANGÓ VIVÍA CON OBBA

Shangó iba por el monte y allí se encontró con *Oyá* y se gustaron y comenzaron un romance a espaldas de *Ogún*, el cual era el marido de *Oyá*, pero este romance llegó hasta los oídos de *Ogún* y éste le declaró la guerra a muerte a *Shangó*. Entonces *Oyá* se quedó definitivamente con *Shangó*.

Esta guerra fue larga y encarnizada y en ella murieron muchos guerreros de ambas partes y la comida comenzó a escasear. *Shangó* fue un día a casa de su mujer *Obba* que era quién le cocinaba y *Obba*, al no tener carne para darle a *Shangó*, decide cortarse una oreja y *Shangó*, una vez terminada la comida, se fue para la guerra. La comida que *Obba* le preparó era una rica harina con su oreja. Ese día se definía quién sería el vencedor; *Ogún*, sabedor de esto, le puso a *Shangó* clavos de línea para que este no pudiera seguir su ruta.

Shangó ganó la guerra y fue para casa de *Obba* a festejarlo y a que le cocinara una rica harina, *Shangó* notó que esta tenía un pañuelo amarrado a su cabeza, el cual le cubría sus orejas y *Shangó* le quitó el pañuelo a *Obba*, quedando asombrado de ver a esta sin oreja.

Enseguida le pidió explicaciones y esta le contó que las había cortado para cocinarsela con harina, ya que ella no tenía carne en esos días. *Shangó* montó en cólera y se fue para casa de *Oyá* y dejó abandonada a *Obba*.

Obba estaba muy adolorida y se fue para el monte y allí se puso a llorar sentada sobre una piedra y al poco rato llegó *Oshún* que le preguntó que sucedía, *Obba* le contó a *Oshún* lo que había hecho para alimentar a *Shangó* y esta hubo de consolarla en su desgracia.

Pero *Obba* no paraba de llorar y fue tanto su llanto que allí mismo se formó un río al cual le pusieron por nombre “*Obba*” y desde entonces *Obba* vive llorando en la piedra donde nace el río.



+
○ ○
○ ○
I I
I ○

OTRUPON JUANI O ÑAO

Ebbó: akukó, ounko, ekuekueye, adié okán, oduará okán, ewé afoma (curujey), ewé tete boru (bledo blanco).

PATAKIN EL CAMINO DE LA ESTERILIDAD DE OBBA

Cuando *Obba* y *Shangó* se casaron pasó mucho tiempo y no podían tener hijos. Entonces *Obba* fue a mirarse con *Orunmila*, quién le hizo *osorde* y le vio este *Ifá* y le dijo: Donde usted vive, que es en el río de su nombre, hay un *Egun* que no la deja tener hijos, él se llama *Konibire* y vive en uno de los arroyos que en ese río desembocan. *Orunmila* le marcó rogación con *ounko*, *ekuekueye*, una *adié*, un *oduará*, *curujey*, *ewé tete boru*.

Ella llevó después todo lo necesario para la rogación y *Orunmila* se la hizo. El *ounko* se lo dio a su hermana *Oshún* en el río junto con la *adié*, el *ekuekueye* se lo dio a *Konibire* en la desembocadura del arroyo; el *oduará* lo lavó con *curujey* y lo hizo *iyé* y tenía que tomarlo en ayunas durante nueve días y bañarse nueve días con *ewé tete boru*. Así fue como *Obba* pudo vencer la influencia maléfica de *Konibire* y pudo tener hijos de *Shangó*.

Secreto del odun: Contra la esterilidad se lava un *oduará* con *curujey* y se raspa un poco y se toma de ese *iyé*.

Cuando se va a asentar *Obba* hay que hacer la ceremonia de la *adié* en el río y el pato en el arroyo y además recoger *ewé tete boru* para lavarla y que pueda nacer.

Aquí venía una cotorra en un barco y el mismo se accidentó, comenzando a hundirse y la cotorra se subió en lo último del palo y cuando todos se ahogaban ella gozaba, sin darse cuenta que ella también se ahogaría, como así sucedió.

Nota: Aquí la persona goza con la desgracia ajena.

Súyere: Wara Wara Mi Moro Wara Wara Mi Moro Kashe Itá Kashemine Wara Wara Mi Moro...

Esto se canta después que se da *obí* a *Orunmila* el día de *Itá*, pero al final de los otros *súyere*.



+
○ ○
○ I
○ ○
○ I

OFUN YEKUN

Rezo: *Ofun Yeku Awa Dire Awó Mayagba Dire Awó Eshishín Obedi Ebbó Iba Efún Ni Oko Adasile Batibaye Awa Mofun Oyeku Aya Yire Awó Kari Boshe Intori Oye Aron Oko Adasile Sokun Walele Okuni Awó Awa Dile Ifá Kaferenfun Orunla Obiní Aun Awó Awa Dile, Obá Ni Shango Oko Odara Oko Adasile.*

Ebbó: *akukó, otí, ayapa, ewé sasafrás, salvia, hojas de mango, ashó funfún, ekú, eyá, epó, aghadó, opolopo owó.*

Nota: Las fricciones se preparan con aguardiente, salvia, mango, un pedacito de palo de sasafrás, dedo de buey y a esto se le da una *ayapa*; se descuartiza y se mete entera. Además se recomienda tomar *omiero*.

PATAKIN EL CAMINO DONDE OSAIN CURA A OFUN YEKÚ

En este camino había un *Awó* llamado *Awó Awa Diré* el cual tenía muchas *obiní* y todas eran de *obé Iba*, pero éste gozaba de su fortaleza y las *obiní* cuando lo veían se ponían a cantarle:

“Okuni Mawa Ladeo Oko Odara Awa Dire Mawa Ladeo Oko Odara...”

Este se ponía contento cuando le cantaban eso. Un día *Obba* dijo: Voy a conocer en la tierra *Bati Beye* a ese hombre tan animado. Esta tenía un hermoso cuerpo y se enteró que había una fiesta en casa de *Awa Diré* y al llegar a la fiesta entró cantando:

“Oumbo Okuni Mewa Lorobo Oko Odara Obiní Obó Oní Oko Odara...”

Awa Diré cogió el canto e invitó a *Obba* a bailar, pero esta se pegaba y lo apretaba. El se dejó seducir hasta que lo conquistó y fueron a *ofikale trupon*, pero *Obba* tenía su secreto y empezó a *mamú oko* y *ofikale* por *idí* y eso era a diario.

Obba no descansaba a sus trajines hasta que destruyó a *Awa Diré*. Este, al verse mal de salud, fue a ver a *Orunla* que le dijo lo que le pasaba. Hizo *ebbó*, le mandó fricciones y a tomar *ewé* y lo puso fuerte y le dijo: Más nunca trates de hacer lo que hiciste, porque te pierdes.



+
○ ○
○ I
○ ○
OFUN YEKU ○ I

Rezo: *Obadire Awó Mowilodé Nobayibiré Akukó, Molatawá Osí Okó Mebadi Ewé Mobacun, Emó Tisnhe Melori Ebé Apeleboke Osain, Moyurun Fún, Efún Yekú Kayilodá Efo Keloí, Onó Lerí Asiere Akukó Adasile, Kayilodé, Karikoshé Obaishé Osain, Ewé Tomodé Obani Agbalede Mafún Oní Bayiré Eunyón, Akukó, Ewé Osain Oní Obadire Awó Okederá.*

PATAKIN

EL CAMINO DONDE OSAIN CURA A OFUN YEKÚ, OTRO

Aquí *Ofun Yekú* se llamaba *Awó Abadire* y éste vivía con una gran preocupación por el problema de su naturaleza que estaba floja, el tenía varias mujeres y abusaba de eso y realizaba *ofikale trupon* por el *obó* y por el *idí* y *mamú obó*. El se enamora de *Obba* y ella también de él, de tanto que *Obba* lo quería, siempre ella estaba deseando *ofikale trupon* y el *mamú* y le gustaba que se lo hiciera por el *idí* y él se enamoró perdidamente de ella. *Obba* le hablaba bonito y era una mujer muy bella y ella le cantaba cuando realizaban *ofikale trupon*.

*“Obba Ni Leko Obba Oko Maodara.
Awó Obí Darde Lona Okosi Marde.
Tewa Okuni Larwao Ardasile...”*

Osain que estaba oyendo el *súyere* de *Obba*; enseguida trajo un *akukó pupua* y lo soltó en la casa para que allí cantara. Y *Awó Ofun Yeku Abadire* se disgustó y soltó el gallo en un placer al lado de su casa. *Osain* se molestó por esta acción y se fue para el monte y empezó a trabajar malo mientras cantaba:

“Morigbo Akaraina Oluoko Agdasile...”

Resulta ser que a los siete días el miembro se le cayó a *Awó Abadire* y cuando estaba *ofikale trupon* con *Obba*, ya no podía complacerla y se molestó y empezó a echar *shepe* y vivir disgustado.

Salió a caminar para refrescarse el cerebro y *Osain* que lo estaba esperando le dijo: Yo te voy a poner fuerte como el gallo, pero esto será un secreto entre tú y yo; para dártelo tienes que hacerte hijo mío y jurarte y lo que te quite de encima, caerá sobre algunos de tus hermanos ya que ellos no creen en mí.



Osain cogió *ewé tomodé* que tenía preparada para este menester, limpiar a *Awó Abadire*, y el gallo se lo dio a comer y *Osain* también comió y éste le dijo: Toma este *omiero* que estarás igual que yo; si tus hermanos no vienen hacia mí, yo no respondo por ellos. Para tomar este *omiero* hay que darle un gallo *pupua* a *Osain* y sacarle los huevos y cocinarlos con *ewé erán* (pata de gallina).

Ebbó: un gallo colorado, un pollo grifo, *ewé tomodé*, *eñí adié*, canela, pescado y jutía ahumada, *epó*, maíz tostado, cabeza de pescado, *otí*, *oñí*, una jicotea y *opolopo owó*. La jicotea hay que dársela a *Osain*.

Para tomar: Los huevos del gallo colorado y sangre de éste, sangre de jicotea, sasafrás, salvia, hojas de mango, sebo, canela, *ekú*, *eyá*, *agbadó*, un huevo de gallina. Esta tizana es para curar la impotencia cuando sale este *Ifá*.





Vocabulario





Vocabulario

A

Abagdó mora: Maíz tostado.

Abañalú: Cogollo de coco.

Abeboadié: Pollona.

Aberé: Aguja. Navaja.

Aberinkuló: Hierba espanta muerto o quita maldición.

Abibo: Cao.

Abikú: Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

Abita: Entidad malévola.

Abó: Carnero.

Aboreo: Cuero.

Adá: Machete, espada.

Adán: Murciélago.

Adasile kosile: Impotente o flojo.

Addé: Corona.

Addimú: Ofrenda pequeña.

Adelé: Ikín de Ifá.

Adí: Aceite.

Adí: Gavilán.

Adié: Gallina.

Adié shenie: Gallina jabada.

Adó: Dulce de gofio.

Adodi: Hombre homosexual.

Adofá: Hígado.

Adun: Dulce.

Afefé: Viento.

Afoshé: Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

Agadá: Espada corta.

Agayú: Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

Agbani: Venado.

Agbe: Arriero.

Agbeyamí: Pavo real.

Agbibo: Cao.

Agborán: Muñeco de sexo masculino.

Agogo: Campana de Obatalá.

Agoro: Cotorra.

Agudadó: Maíz tostado.

Aguema: Lagartija. Manifestación de Obatalá.

Agután: Carnera.

Aikordié: Loro o plumas de loro.

Ainá: Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

Airá: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Aiyé: La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

Akán: Cangrejo.

Akara: Pan.

Akará iná: Mecha de candela.

Akaro: Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

Akeké: Alacranes.

Akete: Sombrero.

Akofá: Arco con flechas.

Akuaro: Codornices.

Akuayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Akuelekue: Hoja de guacalote.

Akukó: Gallo.

Akukó shashará: Gallo grifo.

Akukó oriyyaya: Gallo indio.

Akukó opipí: Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

Akukoadié: Pollón.

Alafia: Letra o signo del oráculo del coco.

Alaigui: Flor.

Alajere: Al campo.

Alakasó: Aura tiñosa.

Alakuata: Mujer lesbiana.

Aleyo: Neófito, no consagrado, transeúnte.

Alosi: Entidad malévola asociada a Abita.

Alukerese: La hiedra.

Amalá: Harina de maíz.

Amalá ilá: Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

Amaraun: Cascarón de babosas.

Añá: Tambor.

Añá: Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdote del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

Añái: Cucaracha.

Añarí: Arena.

Apá: Alas.

Apayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Apetebí: Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

Apó: Bolso de cuero.

Apotí: Silla.

Ará: El cuerpo. Tierra.

Aragbá: La ceiba. Título.

Arará: Nación.

Arayé: Enemigo.

Arayé burukú otá: Enemigo poderoso.

Arida: Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

Aro: Color azul.

Arolodo: Color azul.

Arun: La enfermedad.

Ashá: Águila.

Ashá: Tabaco.

Ashé: Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

Ashelú: Policía.

Asheré: Maraca.

Ashibata: La hierba paragüita.

Ashó: Ropa, tela.

Ashó ará: Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

Asholá: Sábana, tela grande.

Asia: Bandera.

Asowano: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Ataponko: Revólver.

Ataré: Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

Ataré guma: Semilla de maravilla.

Ataré yeye: Pimienta de china.

Atayere: Pimienta dulce.

Até: Tablero, mesa.

Atéfá: Ceremonia de Ifá.

Atena: Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

Atepón Ifá: Tablero de Ifá.

Atepontika: Caja, ataúd.

Atitán: Tierra.

Atitán oyumá: Tierra de la puerta de la calle.

Atoka: Sijú.

Aun: La jicotea macho.

Aunyapa: Tortuga.

Awadolú: Maíz salcochado.

Awadolu: Maíz salcochado.

Awán: Canasta.

Awasá: Jutía macho.

Awato: Papel de china.

Awé: Güiro.

Awó: Sacerdote. ángel de la guarda.

Awofakán: Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

Ayá: Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

Ayabá: Princesa. Esposa.

Ayanakún: Elefante.

Ayapa: Jicotea.

Ayé: Caracol.

Ayé (Orisha Ayé): Orisha relacionado a Oshún.

B

Babá tobí: Espíritu de ladre fallecido.

Babá: Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

Babalawo: Sacerdote de Ifá.

Babalú Ayé: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Babawa: El techo de la casa.

Barakete: Ceremonia relacionada a Shangó.

Batá: Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

Bogbo: De todo.



D

Dadá Bañani: Deidad.

Dilogún: Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.

Dokagún: Basura del pilón.

Dundún: Color negro.

E

Ebbomisi: Baño.

Edanes: Adorno de Oshún, armas más que adornos.

Edun: Mono.

Efá: Maní.

Efún: Cascarilla. Color blanco.

Egun: Espíritu.

Egun Burukú: Espíritu oscuro.

Eiyé: Pájaro.

Ejoro: Conejo.

Ekó: Tamal hecho de maíz.

Ekó fifo: Tamal blando hecho de maíz.

Ekrú: Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.

Ekú: Jutía ahumada.

Ekukueye: Pato.

Ekún: Leopardo, tigre.

Ekuremi: Corajo.

Ekute: Ratón.

Elebo: Que va al ebbó.

Elebute: Remo.

Eledá: Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama

Eledé: Cerdo.

Elegbá, Elegbara, Eleguá: Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

Eleguedé: Calabaza.

Elese: Los pies.

Emí: Mamey. Yo.

Emú: Las tetas.

Enigbe: El monte.

Eñí: Huevo.

Eñí adié oriyyaya: Huevo clueco.

Epó: Manteca de corajo.

Erán: Carne.

Eré: Granos vegetales. Frijoles.

Erín: Elefante.

Erita merin: Las cuatro esquinas de la calle.

Erita meta: Tres esquinas de la calle.

Ero: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Erome: Gorro.

Eruru: Ceniza.

Eshín: Caballo.

Eshishí, eshinshín: Bichos.

Eshu: Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.

Etá: Manteca.

Etú: Guineo.

Etubón: Pólvora.

Euré: Chiva.

Ewá: Cadena.

Ewadalú: Maíz finado.

Ewé: Hierbas.

Ewé afoma: Curujey.

Ewé akikale: Seso vegetal.

Ewé alapada: Purio de fangar o yaya mansa.



Ewé alufa: Ítamo real.
Ewé alukere: La hiedra.
Ewé anate kekere: Pata de gallina.
Ewé añadi kekere: Pata de gallina.
Ewé arukó: Canutillo azul.
Ewé asana: La salvia.
Ewé ate obá: Caoba.
Ewé atekedin: Zarzaparrilla.
Ewé awodó: Hierba de la Caridad del Cobre.
Ewé ayé: Romero de costa.
Ewé áyo: Guacalote.
Ewé bagunda: Hoja de yuca.
Ewé baiayekú: Yagruma.
Ewé bana: Jaboncillo.
Ewé bure: Levántate.
Ewé buye: Granada.
Ewé daguno: Jobo.
Ewé ejese: Pica pica.
Ewé erán: Pata de gallina.
Ewé esisi: Ortiguilla.
Ewé ewede: Crotón.
Ewé eyini: Cundiamor.
Ewé gbogbe: Copal.
Ewé gbure: Cerraja.
Ewé ibayú: paraíso.
Ewé iná: Amor seco.
Ewé iwereiyye: Peonía.
Ewé Kakanshela: Parra cimarrona.
Ewé karode: Canutillo.
Ewé kisan: Hierba lechera.
Ewé lará pupua: Higuiereta roja.
Ewé misi misi: Mastuerzo.
Ewé odán: Álamo.
Ewé odan: Canutillo.
Ewé oju: Orégano.
Ewé olu: Añil.
Ewé oluyará eshín: Guisaso de caballo.
Ewé onibara: Meloncillo.
Ewé opé: Palma real.
Ewé opota: Higo.
Ewé osan: Zapote.
Ewé oshé: Baobab.
Ewé oshisan: Verdolaga.
Ewé pangama: Sensitiva.
Ewé shugunú shanwé: Romerillo.
Ewé tete lego: Bledo colorado.
Ewé tomodé: Guanina.
Ewé yenyeko: Coralillo.

Ewé yenyoko: Bejuco pereira.
Ewefá: corazón de paloma. Hierba de Ifá.
Ewefin: Botón de oro.
Eweyuko: Monte.
Ewiri: Fuelle.
Ewó: Cadena.
Eyá: Pescado. Pescado ahumado.
Eyá eyó: Anguila.
Eyá ñirú: Rabirrubia.
Eyabó: Pargo.
Eyaoro: Guabina.
Eyé: Sangre.
Eyelé: Paloma.
Eyerbale: Sangre.
Eyilá: Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.
Eyó: Tragedia. Majá.
Eyolá: Majá grande.

F

Fifeshu: Que es para Eshu.
Fila: Gorro, gorra.
Filani: Chino.
File file: Pica pica.
Fiti ladi: Lámpara.
Fore: Favorable.
Fotofó: borracho, indecente.
Funfún: Color blanco.

G

Gungún: Hueso.
Gunugún: Aura tñfosa.

I

Ibañalu: Cogollo de coco
Ibeyis: Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.
Ibú: El río.



Ibú losa: El río.
Iddé: Manilla o pulsera.
Idefá: Manilla o pulsera de Ifá.
Ideí: Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.
Idí: El año.
Idú: Carbón
Ifá: Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Ifé: Ciudad sagrada de los Lukumí.
Ifú: Tripas.
Igba: Jícara.
Igbín: Babosa.
Igbodun: Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.
Igón: Botella.
Igón omí: Botella de agua.
Iguí: Palo.
Iguí ata oro: Algarrobo.
Iguí ayora: Seso vegetal.
Iguí ayá: Palo del medio de la casa.
Iguí ayire: Seso vegetal.
Iguí meye: Pierde rumbo.
Ikín: Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.
Ikoko: Cazuela o freidera.
Ikú: Entidad que representa a la muerte.
Ilá: Quimbombó.
Ilasun: Sueño.
Ilé: La casa.
Ilé loyá: La plaza.
Ilé ibú odó: El río.
Ilé ibusun Ikú: Cementerio.
Ilé Yewá: Cementerio.
Ilé ajere: Cárcel.
Ilekán: Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.
Ileke: Collar.
Ilú: Tambor. Pueblo.
Iná: Candela. Pelea.
Inle: Tierra.
Inle: Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.
Inle tobakikán: Tierra podrida.
Inle Oguere: La madre tierra.
Inlewá: Cárcel.
Inshe: Resguardo, amuleto.

Inso: Pelo.
Intori: A través.
Iña: Chismes, pelea, riña.
Iñafá: Collar de Ifá
Iñó: Coral.
Iré: Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.
Irofá: Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.
Iroko: Orisha que vive en la ceiba.
Iroro: Almohada.
Iruke: Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.
Irun: Hierro.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Isherí: Clavo.
Ishu: Ñame.
Isogui: Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.
Itaná: Vela de cera.
Ituto: Ceremonia o rito fúnebre.
Iwani: Tinaja.
Iwele: Pañuelo, cortina.
Iyá: Madre.
Iyá tobí: Espíritu de la madre difunta, fallecida.
Iyawó: Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.
Iyé: Polvo.
Iyefá: Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.
Iyó: Sal.
Iyobo: Azúcar.
Iyoyé: Ceremonia de Ifá.

J

Jebioso: Nombre por el que llaman a Shangó.
Jio jio: Pollito recién salido del huevo.
Joro joro: Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.
Jujú: Plumas.

K

Kaferefún: Alabado.
Kan: Uno, alguno.
Kana kana: Gavilán.
Kashá Yewá: Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



Keke: Chiquito.
Keneún: León.
Kenku: León.
Kobori: Rogación de cabeza.
Kofá: Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.
Koidé: Loro, pluma de loro.
Kolá: Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
Kuanaldo: Ceremonia de Ifá.
Kuku: Gusanos
Kutún: Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

L

Lami lamí: Caballito de mar.
Lawara: Leche.
Lenú: La lengua.
Lerí: La cabeza.
Lerí agbona: Cabeza de muñeca.
Lese: Al pie.
Lowo: Mano. Por las manos.
Loya: La plaza.
Lukumí: Nación.

M

Maferéfún: Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.
Malaguidí: Muñeca.
Malú: Vaca, toro.
Mama tete: Tipo de araña que vive cerca del río.
Mamú: Tomar, mamar, chupar.
Mariwó: Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.
Marun: Número cinco (5).
Mayombe: Culto animista.
Medilogun: Número dieciséis (16).
Mefa: Número seis (6).
Meni: Número cuatro (4).
Menkola: Número once (11).
Mensú: Tarro cargado en la prenda.
Merin: Número cuatro (4).
Mesan: Número nueve (9).
Meta: Número tres (3).
Mewa: Número diez (10).
Meye: Número siete (7).

Meyi: Número dos (2).
Meyilá: Número doce (12).
Meyo: Número ocho (8).
Misi misi: Mastuerzo.
Mititi: Pinticas.
Modun modun: Cerebro.
Mofá: (Omó Ifá) Babalawo.
Moforibale: Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.
Motiwao: Coco de guinea.
Moyugba: Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

N

Nigbe: Monte.
Niá: Grande.

O

Obá: Dignatario.
Obarabiosun: Estrella.
Obatalá: Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.
Obé: Cuchillo.
Obí: Coco.
Obí motiwao: Coco de guinea
Obiní: Mujer.
Obó: Órgano sexual femenino.
Oboñú: Embarazada, preñada.
Oborí: Rogación. Rogación de cabeza.
Obuniyé: Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.



Odara: Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

Odó: Río, arroyo.

Ododo: Flor.

Odú ará, oduará, idún ará: Piedra de rayo.

Odua, Oduduwa: Divinidad.

Odubule: Dormir.

Odun: Signo del oráculo de Ifá.

Odun: Olofin.

Odun toyale: Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

Ofá: Flecha.

Ofikale trupon: Hacer el acto sexual.

Ofo: Desgracia, tragedia.

Ogoron: La cotorra.

Ogú: Brujería.

Ogué: Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

Oguedé: Plátano.

Ogún: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

Oila: Cola de caballo.

Oká: Majá, serpiente.

Okaleba: Millo.

Okán: Número uno (1).

Oké: La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

Okikán: Jobo.

Oko: Campo.

Okó: Órganos sexuales masculinos.

Okó tuntun: La guataca.

Okokán: Corazón, de corazón.

Okotó: Babosa.

Okpele: Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Ilá.

Okún: El mar.

Okuni: Hombre.

Okuta poshoro: Piedrecitas de mármol.

Olé: Robo.

Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

Olofin: Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

Ologbo: Gato.

Olokun: Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

Olona: Entidades acompañantes de Olokun.

Olordumare: Divinidad.

Olorun: Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

Olosa: Entidades acompañantes de Olokun.

Olosha: Consagrado en Osha.

Oloyó: Sol.

Olubombo: Toletes.

Oluo Popó: Título de Asozano.

Oluwo: Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

Omí: Agua.

Omiro: De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

Omó: Hijo, ahijado.

Omodé: Hijos.

Omofo: Hijos de Ifá.



Omokekere: Niño chiquito.

Omoluo: Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.

Ona: Camino. Golpear, dar o recibir golpes.

Onale: Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.

Oñí: Miel.

Oñí adó: Miel de la tierra.

Oñireke: Melado de caña.

Oñó ebbó: Ebbó rápido.

Opá: Cortar, matar.

Opá leri: Cortar la cabeza.

Oparaldo: Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.

Opé: Palma.

Opoló: Rana.

Opolopó: Mucho, cantidad.

Ori: Cabeza. Deidad.

Orikí: Nombre.

Orisha: Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.

Oro: Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.

Orogbo: Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.

Oroiña: La entraña de la tierra, es también una entidad.

Orombo: Naranjas chinas.

Oromi: Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.

Orugbó: Rogación.

Orugbo: Persona mayor en edad, anciano.

Orukere: Nombre y apellidos.

Orula, Orunla, Orunmila: Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.

Orun: Divinidad.

Osain: Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.

Osha: Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.

Oshanlá: El mayor de los Obatalá.

Oshé: Jabón de castilla.

Oshinshín: Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.

Oshosi: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.

Oshún: Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.

Oshupá: Luna.

Osí: El ganso.

Osí: Izquierda.

Osiadié: Pollito mediano.

Osorbo: Aspecto desfavorable, mala suerte.

Osorde: Consulta.



Osun: Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

Otá: Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

Otí: Aguardiente.

Otí pupua: Vino.

Otokú: Muerto, fallecido, que murió. Matar.

Otufo: Paja de cerveza o cidra.

Otún: Derecha.

Oú: Algodón. Hilo.

Ounko: Chivo.

Ounko odan: Chivo capón.

Owiwí: Lechuga.

Owó: Dinero.

Owó la meyo: Quiere decir dinero en cantidad.

Oyá: Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

Oyiyí: La sombra.

Oyó uro: Agua de lluvia.

Oyú: Ojos.

Oyú arayé: Malos ojos.

Oyugbona: Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

Oyuoro: Flor de agua.

P

Papasami: Verdolaga.

Paraló: Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

Pashán: Cuje o látigo.

Patakines: Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Iḡá y del Dilogún.

Potifo: Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

Pupua: Rojo, colorado.

S

Saraekó: Bebida que se prepara con ekó.

Sarayeye: Limpieza, purificación.

Shakuana: Deidad relacionado a las enfermedades.

Shangó: Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Iḡá, es divino e intérprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

Shauro: Tobillera.

Shaworo: Cascabeles.

Sheketé: Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

Shepe: Maldición.

Shewerekuekue: Yerba sapo.

Shilekún: Puerta de la casa.

Shiribaté: Espiga de millo.



T

- Tenuyén:** Comida.
Tobakikán: Podrida.
Tokosi: La jicotea.
Tolo tolo: Guanajo.
Tuto: Fresco.

U

- Umbo:** Venir, que venga.
Unlo: Irse, que se vaya.
Unyén: Comida.

Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.
Yansa: Sobrenombre de Oyá.
Yarakó: Soga.
Yemayá: Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.
Yewá: Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del fétetro que está en el sepulcro.
Yeweré: Ciruela amarilla.